

联合国 大会



PROVISIONAL

A/47/PV.8
30 September 1992

CHINESE

大会 第四十七届会议

第八次会议临时逐字记录

1992年9月23日星期三，上午10点
在纽约总部举行

主席：加内夫先生 (保加利亚)
嗣后：卡尔巴吉先生 (副主席) (斯里兰卡)

- 亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔-彼得罗相先生讲话
- 萨尔瓦多共和国总统阿尔弗雷多·费利克斯·克里斯蒂亚尼先生讲话
- 继续一般性辩论(9)：(续)

下列人士发了言：

迪马先生 (法国)
钱其琛先生 (中国)
金克尔先生 (德国)
克拉夫昌卡先生 (白俄罗斯)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

92-61208

LH

上午10时20分开会。

亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔-彼得罗相先生讲话

主席(以英语发言):大会首先听取亚美尼亚共和国总统的讲话。

亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔-彼得罗相先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我代表大会荣幸地欢迎亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔-彼得罗相先生阁下来到联合国,并请他在大会讲话。

捷尔-彼得罗相总统(以法语发言):首先,我代表亚美尼亚共和国和亚美尼亚人民感谢大会对我们要求被接纳为联合国会员的支持。

我还想向加内夫大使表示祝贺,祝贺您当选 大会第47届会议主席。

今天是亚美尼亚宣布独立一周年,因此我在大会讲话感到十分荣幸。过去的一年对新独立的亚美尼亚和整个国际社会来说都具有重要意义。我国政府经自由选举产生,继续奉行民主化、经济自由化和建立法制国家的政策。亚美尼亚议会投票赞成信仰自由、宗教和新闻自由。议会还建立了多党制并加入《不扩散核武器条约》及所有关于人权的国际公约。

在相对短的时间内,亚美尼亚通过将其百分之八十的农田分配给人民而进行农业改革。此外,议会已经制订非国有化的法律,并开始中小型企业和一些服务行业的私有化。此外,有关改革银行体制、信贷、预算和通讯的议案已经提交给议会以便为市场经济建立必要的基本法律框架。

巩固民主和经济改革是在封锁、失业率激增、生活水准迅速下降和能源危机严重的背景下进行。能源危机是国民生产下跌的主要原因,不仅是区域封锁的结果,而且是为安全与生态原因关闭核电厂的结果。

在这种条件下,我国政府仍然必须将大部分资金用于重建斯彼塔克,该地区1988年12月7日发生严重地震。

民主化和独立同样对亚美尼亚共和国外交政策的新方向产生了根本影响,其外交政策以如下两项原则为基础:

第一,国家和人民的安全取决于和所有邻国实现关系正常化、通过谈判解决冲突和加强区域经济合作。所有这些都应当导致建立一个区域集体安全体制。

第二,亚美尼亚愿意参加一切确保国际经济和政治合作发展以及加强区域稳定的建设性进程。这就是为什么亚美尼亚在独立国家联合体、欧洲安全与合作会议(欧安会)和黑海经济合作进程中奉行积极的政策。亚美尼亚还想在中东的经济合作和集体安全体制中发挥作用。

在上述两项原则的基础上,亚美尼亚已经与两个邻国格鲁吉亚和伊朗签署了双边协议。我们还就关系正常化与土耳其开始认真谈判。根据我们两国的各自利益以及对恢复区域稳定的共同关心,亚美尼亚坚信能够在国际法的基础上实现这一目标。

亚美尼亚同样一直坚持对其第四个邻国阿塞拜疆奉行这一政策。亚美尼亚对阿塞拜疆没有领土要求,但我们坚持不能使纳戈尔诺-卡拉巴赫人沦为少数民族,不能剥夺其自决权,不能使他们成为领土完整原则圣坛上的牺牲品。

GE

现在的确是应该通过可靠的国际保障确保纳戈尔诺-卡拉巴赫人民的安全的时候了。

亚美尼亚高兴地注意到,亚美尼亚自从冲突爆发以来一直捍卫的立场正越来越受到其他有关国家的考虑,甚至得到它们的赞同。对我们来说很显然,停火是解决这一问题的必要的初期阶段。谈判必须接着进行,首先是阿塞拜疆和纳戈尔诺-卡拉巴赫之间关于纳戈尔诺-卡拉巴赫地位问题以及必要的国际保障的谈判,其次是阿塞拜疆和亚美尼亚之间解决这一冲突引起的问题的谈判。

为实现必要的停火,亚美尼亚对迄今提出的所有建议表示了欢迎,因此,象纳戈尔诺-卡拉巴赫议会一样,亚美尼亚对欧洲安全与合作会议临时小组主席提出的停火

呼吁作出了无条件的、积极的反应。不幸的是，阿塞拜疆并没有采取同样的立场。

尽管如此，亚美尼亚仍准备在同阿塞拜疆的谈判中作出积极的贡献，希望我们对该地区所有人民幸福所给予的关注将引导我们走向和平与稳定。现在宣布联合国能够协助实现这些目标还不算为时过早。

由于亚美尼亚人民以宪法和非暴力手段加入了民主和独立的行列，独立的亚美尼亚在严格遵守国际法的前提下，正在走向和平与正义。

同样，根据我刚才提到的两个原则，亚美尼亚正努力将历史的负担变成历史的机会：揭示把它同这一地区联系起来的历史根源，恢复把它同这一地区人民联系起来共同文化特性，并把种族与宗教分歧转变为有利于解决困扰我们共同大厦的所有问题的财富来源。

今年对联合国来说同样是重要的一年。亚美尼亚共和国愿祝贺联合国秘书长所提出的题为“和平纲领(A/47/277)的报告。该报告包括了一些建设性的建议，我相信联合国将对这些建议进行最仔细的研究。

无论是作为联合国的会员国还是冲突中的一方，亚美尼亚对于建立具体机构实施《联合国宪章》第四十三条的建议非常感兴趣。设立维持和平和停火部队、对冲突有约束力的仲裁、以及鼓励在联合国的主持下积极利用国际法院，对国际社会和世界新秩序都将是一个重大的成功。亚美尼亚认为，改变联合国结构的其他建议也包括了建设性的意见，如能就此采取行动，今天在联合国实现集体安全和世界新秩序的概念就将更有把握。

亚美尼亚在旧结构逐渐解体时建立新结构方面，已经取得了一些经验。因此，我们充分准备参加建立和实施世界新秩序，以避免惰性、缺乏意志与想象力或仅仅是缺乏警惕，并避免恢复旧制度。这种旧制度企图通过使人民卷入更血腥的冲突，将解决办法强加给人民。

在世界新秩序中，各国不论其种族、宗教和思想意识都应该能够分担邻国的问题。

主席(以英语发言):我谨代表大会感谢亚美尼亚共和国总统刚才所作的发言。
亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔-彼得罗相先生在陪同下走出大会堂。

萨尔瓦多共和国总统阿尔弗雷多·费利克斯·克里斯蒂亚尼·布尔卡德先生讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取萨尔瓦多共和国总统的讲话。

萨尔瓦多共和国总统阿尔弗雷多·费利克斯·克里斯蒂亚尼·布尔卡德先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会,欢迎萨尔瓦多共和国总统阿尔弗雷多·费利克斯·克里斯蒂亚尼·布尔卡德先生阁下来到联合国,并请他向大会发表讲话。

克里斯蒂亚尼·布尔卡德总统(以西班牙语发言):在这个世界组织的伟大论坛上,我首先要说的话是表示我们对大会的一致决定感到非常高兴,这一决定是应由你来指引和领导第四十七届会议的重要工作。你的辉煌资历、无可否认的个人威望以及你对鼓舞本组织的理想的执着的追求,以及你来自世界的一正发生引人注目的积极变化的地区,所有这一切都表明,联合国满怀决心和热忱跟我们时代的伟大现象步调一致:重申自由是历史的推动力。

我们也赞赏你的前任萨米尔·哈希比大使所做的极好的工作,他在各国出现了重大挑战的时期履行了微妙的任务,而本组织则以决心和奉献精神迎接了上述挑战。

新秘书长上任赋予大会上届会议以来的这段时期以非常特别的意义。这是一个极好的机会再次向世界表示我们深切感谢前任秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔,这不仅是因为他在很好地完成了总任务,而且特别是因为他的无私精神和有效参与达成萨尔瓦多最后和平协定,他及其代表和助手们以极大的努力和信心致力于达成这项协定。当我们想起这个协定是如何在秘书长任期的最后时刻达成的,以及萨尔瓦多的和平是同一位具有世界地位的拉丁美洲杰出人士的名字连在一起,我们就

感动不已。当新任秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生就任之际,我们立即认识到,他的坚定意图在于用他独特的智慧和经验继续支持萨尔瓦多困难但堪称典范的进程。这鼓舞我们继续忠实于过去所作出的承诺,并相信只要有国际社会的支持,萨尔瓦多新的趋势便不可逆转。

在好些场合,特别是在1992年1月16日墨西哥查普尔特佩克的签字仪式上我们所作的讲话中,我们说萨尔瓦多的和平并不仅仅是恢复正常局势——即冲突发生之前的局势——而是要建立一种我国历史上前所未有的新的和平。和平除了是结束武装对抗的文明方式外,它还是很复杂的一系列旨在巩固萨尔瓦多民主的承诺。它是为多元参与提供更多机会的一种手段,一种为基于社会所有现存阶层和集团间民主法制的稳定创造社会和政治条件的方法。

联合国把这一协定称之为项独特的协定,目前,萨尔瓦多正同国际社会密切配合执行这一协定。萨尔瓦多独特的条件以及世界局势特别是冷战的结束使得萨尔瓦多的冲突能够以令人满意的方式结束。在这里,我们要强调一个具有最大重要意义的问题:民主问题。

我们毫不怀疑,正是因为我国存在民主进程,才使得战争逐步失去其历史性活力。也正因为如此,才有可能达成一种看来是永久的解决办法,它将允许我们建设和平,而这当然是一个长期的努力。在萨尔瓦多人民和整个世界看来,这一和平协定是明智稳妥的,令人信服的,因为它加强和扩大了民主。我们过去曾三次有幸在这个讲坛上实事求是地发言,现在我们在这个伟大讲坛上重申,我们主要的挑战和最重大的任务是推进萨尔瓦多的逐步民主化。这样,我们希望能对中美洲的安全、内部进步和稳定作出贡献。

我国为建立和保护民主进程作了重大的牺牲和努力,我们完全有理由满意地指出,我国政府大胆和坚定地为了巩固萨尔瓦多的民主作出了贡献。我们最近表明,在确保这一进程迈向未来以造福于全国人民方面,我们决不会有片刻的动摇,我国人民遭受了重大的苦难,才赢得了稳定的和平、安全的发展和更好的未来。

我国的各种机构对所有这些努力都作出了很大的贡献,但是我要强调说,特别有两个机构给我们提供了坚定的支持:我们的政治机构,即民族主义共和联盟,以及萨尔瓦多武装部队。它们已经并继续给予我们根本性的支持,以确保萨尔瓦多的民主成为现实,确保和平成为具体事实。我们将不厌其烦地说,萨尔瓦多人民是这一新的历史舞台上的主角,我们大家都参与建设一个统一的社会,这个社会能够联合起来解决其分歧并实现其理想。为实现这一目标,和平必须居于首要地位。没有稳定的和平,自由就可能变得很脆弱,进步会变得不稳固。

我们认为至关重要的是,这一进程必须按照和平协定的条款进行。自1月16日以来,在执行有关的承诺方面已经取得了重要的进展。在技术、后勤、财务和政治方面出现了很多的困难,但在联合国的有效支持下,我们现在能够按计划在10月31日完成停止武装对抗这一关键阶段。

在这一庄严的场合,我们向聚集在这里的国际社会代表们呼吁,希望他们将支持我们的决定以及我们认真遵守这一最后期限的决心。到那时候,法拉本多·马蒂民族解放阵线的军事机构将告结束,因为政府已经并将继续以认真负责的方式履行其各种政治和宪法承诺。我们希望进入这一进程的另一个重要阶段,在那个阶段中,政治自由将决定我国各阶层的进展速度。

LH

我们的和平进程因其特点和潜力已成为其他国家可以效仿的榜样。我们非常高兴看到在萨尔瓦多正在发生一些具有非常重要意义的前所未有的事件。联合国萨尔瓦多观察团的作用和表现正是这样的现象之一,这也是同冷战后联合国所发挥的新的作用符合的。

在这方面,我们完全支持秘书长报告中的构思。这一报告是根据今年1月31日安理会首脑会议所通过的声明而拟订的。这一题为“和平议程”的文件反映了本组织在预防性外交及建立维护和巩固和平这些领域里所积累的经验。这些经验现在正指导本组织的工作。萨尔瓦多的情况就最明显和最有说服力地表明联合国正在行使我

们这个时代所发生的事件和产生的动力所赋予它的责任,而且它是在一个新的越来越相互联系的并有着日益增长的全球意识的世界上有效、恰当地行使着这样的责任。

在这方面,我们愿意强调不仅仅在经济全球化这方面有一股强大的趋势,而且在世界范围内实现民主化和维护和平这方面也有着强大的趋势。今天,没有人可以免于曾被称为边缘性冲突的影响。就在不久之前,这个世界还由于意识形态上两极分化的世界中存在的长期的紧张而出现一些不正常的现象。这些不正常现象已经被对世界问题所采取的更加现实的人道的态度而取代。把这个世界当作一个和平的整体来理解,在这里即使是非常局部性的冲突也是国际社会的关注。国际社会正迅速地找到办法在缔造和平努力方面创造有效的合作而不是去诉诸于野蛮的干涉和盛气凌人的单方行动。幸运的是,国际宪兵这一概念正被一个更加现代化、更加有建设性意义的概念所取缔:用共同协商的办法来面对威胁到国际和平和稳定的严重危机。

这使我们又回到了作为我们当今时代主题的民主这一概念。在这方面我们完全赞同联合国秘书长在上面提到的报告当中所讲的话:

“国际大家庭内的民主制度是指在联合国内部实行民主原则。这需要所有国家,不分大小,最充分地协商,参加和投入本组织的工作。联合国的所有机构必须获得并发挥充分和适当的作用,以便赢得并保持所有国家和人民的信念。《宪章》的原则必须一贯的使用,而不得挑东挑西的使用,如果采取后一种观念,信任将会消失,《宪章》最伟大的独有特质,即道义上的权威,也将随之消失。各级都必须有民主制度,才能实现和平,缔造繁荣和正义的新时代。”(A/47/277,第82段)

我们萨尔瓦多人正致力于一个剧烈、有意识地改造我们社会的进程。我们非常明确地宣布对联合国的信任,把核实所有和平协议这一重要任务交给了联合国。毫不夸张地说,很少有国家对这个组织表示了这样高度的信任。这表明我们对和平和民主的极大愿望,同时也使得我们和联合国都负责任。换句话说,在萨尔瓦多这一进

程当中,我们都在取得宝贵的经验。我们相信,我们克服冲突的独特做法以及确保解决问题的方法要为未来的政治和社会纲领所服务的作法,都将使其成为当今国际社会所出现的过渡进程中的最重要的里程碑之一。

萨尔瓦多人民不能够动摇。我们在抑制我们国家过去根深蒂固的恶习以及战略的创伤这一伟大的努力当中也不能缺乏决心。对我们自己历史的这一承诺也是同我们时代的精神相符合的。我们感到同这一时代的精神紧密的联系在一起。我们正致力于建立一个新的民族现实,这远远超出了一场意识形态的革命,因为它非常务实地认识到变化和活力是推动社会政治生活的力量。这种情况并不使我们怯步,相反,它却把我们同正处于一场令人惊奇的复兴过程的外部世界联系起来。我们正从对恃的瘫痪阶段中摆脱出来,所以我们也不清楚将来会出现什么样的政策和主义。然而,我们确实知道象政治自由、社会多极化、市场经济和国际合作这样一些概念在世界绝大多数地区人民的思想和行动上占着主导地位。经过这么多年的口头上的说教,今天终于第一次出现了一些健康的迹象,即一个真正的国际社会正在形成,这一点使我们充满了乐观和安全的感觉得。

这种乐观和安全感并不妨碍我们就仍然存在的问题表示我们的关切。这些问题大概比以前更戏剧化了,例如在发展中国家仍然存在的经济和社会条件的恶化以及危及到人类在这个地球上生存在环境方面的富有灾难性的情况。这些问题的存在并不局限于几个国家或者是某个地区而不影响其他国家和地区。同和平和民主的情况一样,这些问题也是全球性的,为此,这个讲台必须要把它们作为优先性的问题来解决。使我们恐慌的不再是核恶梦,而是大自然的消亡。我们无情地虐待了大自然,以至于到了威胁到我们人类自己的程度。对人类生存构成了威胁不再来自超级大国的力量,是贫困这一古老的灾难在继续削弱着我们文明的基础。文明的一个重要的不可推卸的任务目前就是要不分种族文化和地理位置来保护所有人类的尊严。

由于正在出现的新的世界秩序,今天的联合国有着使世界一体化的责任,而这一点就在前不久还是难以想象的。我们认为,本届会议才是真正在冷战后的气氛当中

召开的。本大会应该作出进一步富有想象力的努力,来在这一个已经习惯于作为战场的世界里克服现存的偏见。如果我们能够形象地描绘当今应该出现的国际现实的话,那我们就应该想象所有的国家都围绕着一个桌子坐下来在平等的基础上讨论不可避免的要影响我们大家的问题。战壕战争和隔墙的时代已经过去,这使怀疑家们很不高兴,但使那些从来没有停止相信随着自由和民主有可能出现更好世界的人们非常高兴。尽管听上去难以相信,但我们的确进入了这样一个纪元,即和平已不再是一个没有真正含义的动听的词藻。

虽然萨尔瓦多是一个小的国家,但它是一个小却伟大的国家。它不愿意使自己失去由和平所提供的这一伟大的机会。对我们自己是这样,对我们的邻国我们天然的文化集体以及整个世界都是这样。因此,我们优先尊重人权;我们正在努力改革我们的经济;我们明确地表示放弃战争,不把它作为解决内部和国际问题的手段。出于这一原因,我们在这里呼吁经济上最强大的国家以行动来加强他们对同代价高昂的萨尔瓦多和平进程合作的慷慨承诺,以避免因财力不足而使这一进程受挫。外部对贯彻实现和平的具体纲领的援助正处于关键的阶段。所以我们在这个讲台上再次呼吁国际援助,以促进在萨尔瓦多顺利巩固和平。

FP

在我国进程向前推进,而且我们也致力于其全面和持续发展的同时,地区性发展也同样令人鼓舞。根据国际法庭一项裁决,我们刚刚解决了一起与兄弟的洪都拉斯共和国之间的旷日持久的争端。我们重申挚诚地恪守这一裁决的明确承诺。与此同时,我们仍在努力促进特别是与我们中美洲兄弟之间的地区性合作。我们认为中美洲面临着共同的命运,因此我们正在齐心协力地确保我们这个地区成为一个永久民主,进步和稳定的地区。我们日益相信,促成一个每个国家在保留其特征的情况下,充分发挥其潜力的联合中美洲具有现实可能性。这是当前的一项艰巨任务,但对未来却具有十分重要的意义。

我们认为,我们是拉美国家大家庭的成员,尽管它并非正式存在,但在精神上和

促使其成形的共同目标方面却正在变为一个现实。我们已感受到国家之间由于分享共同的语言和文化所具有的齐心协力的益处。我们已得到并继续得到来自墨西哥、西班牙、委内瑞拉和哥伦比亚的“四朋友集团”的巨大支持，它们对实现和巩固和平所作出的贡献是我们历史上光辉的一页。对它们及其他友好国家对使萨尔瓦多成为一个新的国家的伟大使命所给予我们的大力支持，我在此再次表示我们的赞赏。

我们再次表示确信，联合国对未来负有比以往任何时候都更加重要的使命。其议程中有两项任务占据重要地位：全球和平和持续的国际发展。我们确信，面临这些问题的联合国将会象布什总统两天前在这一讲坛所讲的那样，首次成为自成立以来的真正的联合国家的组织。

我们格外高兴地欢迎新近加入联合国大家庭的新会员国。它们的加入主要是由于标志我们这个时代的伟大的自由运动所导致，这将提高本组织的地位。我们赞成普遍性原则，即世界上所有国家都必须毫无例外地加入这一组织并作出贡献。为此我们愿作出努力以确保所有悬而未决的问题以及那些在将来可能出现的问题最终得到积极的解决。

萨尔瓦多为和平进程不遗余力，联合国在这方面也作出了决定性的有效贡献。我们在促进这一进程方面将毫不迟疑，因为这涉及到重建国家并向外部世界树立榜样。我们当中的那些站在民主与自由一边的国家已经被时间证明是正确的。但这一胜利并不属于我们；它属于那些已经饱经沧桑但将很快看到进步成果的全世界各国人民。这种进步是国内稳定与国际和平的唯一保证。

主席(以英语发言)：我谨代表大会感谢萨尔瓦多共和国总统刚刚作的讲话。

萨尔瓦多共和国总统阿尔弗雷多·费利克斯·克里斯蒂亚尼先生在陪同下步出大会堂。

议程项目9(续)

一般性辩论

迪马先生(法国)(以法语发言)：主席先生，请允许我祝贺你当选大会本届会议主

席。你卓越的能力赢得了一致赞同票，这无论对你的国家还是对其新近获得自由所树立的榜样都是一种敬意。

我去年在此论坛发言时曾对卷走世界各地专制政权的自由狂飚表示欢迎。我忆及我国对人民自决权始终给予的支持。我对在帝国的废墟上出现的争取独立的前景表示欣喜。

我们自那时以来所取得的一切给予我们希望。在欧洲，集团周围的壁垒已经坍塌；在非洲，种族隔离的铁链也被解除；在亚洲，不受人民欢迎的政府也纷纷倒台。新的主权实体也相继成立。因此，让我们欢迎刚刚加入到我们当中的新会员国代表团。

这些成功也是本组织取得的成功。《宪章》的宗旨和原则从未象现在这样证实其永久价值；也让我们在此对其表示比以往任何时候都要大的承诺。

我想谈及布特罗斯-加利先生并赞赏他为我们树立的榜样：他的能力及其为致力于本组织的目标和《宪章》原则的施行所作出的一系列行动。他继承了为本组织带来荣誉的前任。但秘书长很少在其任期的第一年内如此成功地解决了诸多的危机和挑战。因此，让我们对他作出的努力、他的想象力以及他的决心表示感谢。

尽管自由获得了胜利，和平不一定总是随之而来。邻国之间的冲突，种族紧张以及边界纠纷均导致并产生了不和谐与不安全，以致随时可能触发残酷和野蛮的战争。南斯拉夫、利比里亚、索马里——这些名字在我们耳际旋绕，事例是众多的，但却是不幸的。我们奉为绝对原则的世界和平仍然只是一种愿望。它必须成为我们的首要任务。

为确保世界上通往自由的道路成为通往和平的道路，法国提出三条行动纲领：通过安全机构实现和平——也就是维持和平行动以及集体安全与裁军措施；通过确保正义实现和平——也就是通过经济与社会发展实现国家与民族间的更大公正与平等；通过各国家间团结一致实现和平，即它们需懂得如果利用其独立来建立有益的合作。

GJ

让我们首先谈一下通过安全组织实现和平。

眼下需要的是制止在欧洲,在亚洲和非洲交界的地区造成流血的冲突。它们为自由和独立的成功蒙上了一层不祥的阴影。以其新的影响得到加强的联合国在几个月的时间内通过以前所未有的规模发动维持和平的行动作出反应。以前从来没有来自这么多国家的这么多人聚集在我们的旗帜,也就是国际社会的旗帜之下。

制止一个邻国和派别的扩大、保护人民、帮助提供人道主义援助、提供保障、并在一些时候恢复有关各方之间的对话——这就是联合国和我们的“蓝色的钢盔”执行的许多敏感的使命。

这些行动虽然是和平的,但也是危险的。这不是一个制造战争的问题;我们的使命是和平的使命。这项总是相同而又总是不同的任务必须在当地得到所有可能的支持和所有可能得到的适当的保护和防卫的手段。

有些情况下,即使停火既不完整也不持久,我们还是必须干预。在一些情况下,为了造成尊重,我们必须有约束所有人的明确的交战规则。对突出情况,我们需要确定处理紧急情况的权利,包括警告和保护的措施。我相信你们都会同意我国有这样要求的几个理由。由于成为维持和平部队的主要参与国,在前南斯拉夫、柬埔寨、黎巴嫩、西撒哈拉和萨尔瓦多很快将有六千人打着联合国的旗帜,法国已经付出了沉重的代价。从年初起,它的八名子弟已经牺牲了性命,最后几人是被卑鄙的方式谋害的。而且还不仅仅是他们几个。我要在这个讲坛向所有为我们都拥护的事业献出了他们生命的士兵们表示庄严的敬意。

在越来越多的危机和由此而来的人的悲剧的面前,我们的世界正在寻找新的稳定。它正在调整其和平和团结的工具,并为新的时代设计其他的工具。关键的是要动员起所有的人,尤其是区域组织。西欧联盟(WEU)和北大西洋条约组织(北约)正处于制定其未来的进程之中。欧洲安全和合作会议(欧安会)就是在这个关头建立的。在赫尔辛基首脑会议之后,法国现在向欧安会成员国提出通过一项将包括和确定管理我们集体安全的标准的行为守则。德国也提出了的这个想法可以导致通过一项安

全条约。法国正在并将继续提倡为防止冲突建立一个仲裁和调解法庭。

此外,所幸的是《宪章》第八章在几个月的时间内终于有了充分的意义。我祝贺我们的秘书长的行动,他明确建议区域组织的成员国对维持和平行动作出贡献。他的想法符合赫尔辛基首脑会议上欧安会的想法和法国的想法。

的确,联合国在所有这些情况下仍然是求得帮助的一个必要地方,前南斯拉夫的例子向我们清楚地表明了这一点。我们的组织使维持和平行动具有普遍的合法性。如果需要,联合国应该担负全面的责任。因此,当今关系重大的一点不是解除联合国的任务而是帮助它最有效地执行这个任务。

是的,我们的和平使命首先是预防的问题:预防冲突,或防止冲突恶化和扩大。因此,法国热切地欢迎秘书长在其“和平纲领”中的建议。这些概括提出的建议构成了迫切需要的预防性外交的宪章。

海湾战争结束后,法兰西共和国总统便强调需要新思维。我高兴地看到这种新思维现在正在发生,而且法国的建议正在得到考虑。我还感到高兴的是欧洲共同体正在提供具体援助。

我今天要在这个讲坛证实法国承诺在任何时候都可以为维持和平行动向秘书长提供一支一千人的特遣部队。我希望这个榜样将得到仿效,因为我们的组织必须肯定在一旦有冲突威胁或爆发冲突时它能尽快地和有力地作出反应。

执行预防性行动还应该鼓励我们继续考虑振兴联合国军事参谋团。在任何情况下加强会员国与秘书处维持和平行动部之间的联系都是重要的,而该部各方面的工作都值得赞扬。

随着维持和平行动的发展,预防性外交和区域组织更大的作用:这是世界当今需要的集体安全体系的两个不可缺少的支柱。

但是还有第三个支柱:裁军。

在1992年1月31日的首脑会议上,安全理事会的理事国回顾,裁军是本组织事业之一,而对于所有会员国来说,履行它们关于军备控制和裁军本身所承担的义务又是

多么关键。两年来取得的进展是令人瞩目的：由于《欧洲常规武装部队条约》(CFE)和CFD 1-A 对武器储备的削减；两个超级大国关于在许多年期间真正核裁军的承诺；将第一次销毁整个一类大规模破坏性武器的禁止化学武器公约。这项裁军努力还第一次带来了透明度的进展：所有条约都加上了严格的核查程序，而且在欧洲我们签署了规定自由飞越的“开放的天空”条约。监督是所有保证之母。

但是非法扩散这些同类武器威胁着破坏和平的势头。必须加紧并无情地反对扩散的斗争。在这个领域，就象在其他领域一样，联合国的决定必须得到充分的尊重。新措施将无疑是必要的，考虑到弹道导弹不受控制的扩散的风险尤其如此。因此，为避免危险，让我们不加拖延地加强国际合作。

我国过去在这个讲坛提出过停止在空间发展军备竞赛的建议。法国很快将提出一项提高信心的措施，强制性要求预先通知发射弹道导弹和携带卫星或其他宇宙物品的火箭。如果得到采纳，这项通知措施将被辅之以在联合国的主持下建立的一个负责收集和使用所收到的数据的国际中心。

LH

法国决定在1992年以前暂停核试验，这表明法国愿意帮助促进裁军进程。停止是暂时的，其延期需经重新评估。让我们以持久的方式，逐步削减此类试验和当量。法国已批准《拉丁美洲禁止核武器条约》第一号附加议定书，从而也为裁军做出了贡献。在世界其他地区，法国支持建立非核化区，特别在南亚、中东和非洲建立非核化区的建议。我国愿意同其他核大国一起向致力于建立此类区域的国家提供安全保障。

今年，大会开始筹备定于1995年召开的延续不扩散条约会议。该条约不经重新谈判而获无限期延续是国际安全的一个重要事件。法国作为目前不扩散条约的签署国认识到，核大国应对这一目标做出特殊贡献。法国愿意起到其作用。集体安全是和平的保障。它在公平等基础上的发展将成为各国人民的保障。

现在我要谈一谈通过以经济和社会发展手段扩大公正来实现和平的问题。法国

一贯表明,只要一些国家的人民还面临着赤贫和饥荒,就不可能有持久的和平。只要我们似乎容忍生活水平有不能接受的差别,就不可能有和平。不对正义和迈向更平等的进展抱有希望,就不可能有和平。联合国及其会员国首先负有朝此方向取得真正进展的责任,联合国会员国正在继续把其努力集中在这个方向。

从最广泛的意义看,联合国大家庭--世界银行、国际货币基金和各专门机构--都准备承担这个责任。但是,我愿看到秘书处这个大家庭的核心重新起到其作为主要推动者的恰当作用。有哪个机构能比秘书处更好地鉴别和评估优先秩序、提供推动力和避免重复和浪费呢?

然而,在一个不断恶化的环境中不可能有持久发展。我们地球的未来要求北方和南方的团结更加密切。这种团结应使我们能够成功地实现公平发展,并恰当尊重地球的自然馈赠。里约的成功令人鼓舞,但是,让我们首先遵守我们的承诺,把我国国民生产总值至少百分之0.7用于官方发展援助。法国将这样做。法国已经把其向世界环境基金提供的资金翻了一倍,并为建立欧洲共同体议定的200亿法郎的方案做出了贡献。

大会不久将审议秘书长关于里约会议成果的报告。它将就设立一个促进持久发展委员会做出决定,该委员会将成为采取里约会议决定后续行动的中心机制。法国作为支持设立该委员会的第一批国家之一希望该委员会早日成立,如果可能的话在1993年成立,并希望它将首先审议如何执行在里约做出的承诺。发展与环境仍是今后几年的两个重大议题。

最后,我们的关切不应忽视社会方面。1992年1月31日,法兰西共和国总统已对召开社会发展世界首脑会议表示完全支持。让我们不要忘记,人必须继续是我们关切的中心。正在为了人类的利益,而且恰恰通过人与人之间的必要团结,持久和平必将驱走仍然笼罩人类未来的仇恨和战争。

现在我要谈一谈通过团结实现和平的问题。随着联合国所鼓舞和支持的人道主义活动取得进展,人们已向前迈出了重要的一步。我国可以为已经成为这一领域的

先驱而受到称赞,因此,我们对以此推动人道主义行动表示欢迎。

难民事务高级专员、负责人道主义行动的副秘书长和联合国部队都在进行合作,为遭受暴力的人口提供援助,不论他们是在伊拉克、南斯拉夫、还是在非洲。人道主义法的一个新原则正在形成,该原则满足了包括其最不幸的成员在内的人类期望。在本世纪行将结束之际,联合国帮助取得了这一决定性和历史性的进展,克服了国家管辖和规章的障碍,将会受到称赞。法兰西共和国总统去萨拉热窝为救济物品抵达这个饱受折磨的城市开辟道路正在为了表明这一点。在这方面制订法律是必要的;采取行动则更好。

法国一直不懈地重申,人权是不可剥夺的。只要人权没有得到尊重,任何和平都是非法的。今天在许多地方,人民仍受到恐吓,少数民族仍遭虐待。世界人权会议将是1993年的一次重要事件和聚会。这将是重申人权普遍性和为确保守约加强机制效力的时刻。人道主义行动和维持和平是必要的功能,然而,在某些具体情况下需要这些功能。各国人民早晚得处理更新其团结纽带并共同重建交流与合作空间的必要性。持久和平有赖于此。经过最严重的倒退后把以前人们热切渴望的自决运动判定有罪显然是不可思议的。

南斯拉夫的例子已经铭记在大家的心中。难道我们能够容忍最野蛮的行径卷土重来吗?屠杀平民、没有人道主义监督的居留营、“种族清洗”,这些最野蛮行径的称法本身就是对人类的污辱。解决办法只能来自两个明确的措施:一方面,建立更高级的仲裁和调解框架,另一方面,保护少数民族。后者生活在公认的边界内,应该享有各种保证公平代表权就是其中的一个但并非最不重要的保证。

GE

在过去仍然看来任何事情都做不成的地方已出现了希望。我在此愿对善意的人们、包括南斯拉夫总理帕尼奇表示敬意。这是我们应当加紧努力帮助南斯拉夫人民摆脱其悲惨困境的又一个理由。让我们进行思考,让我们作出决定,然后让我们强行实施决定。

自从在联合国主持下达成《巴黎协定》以来,长期受苦受难的柬埔寨人民正返回国际社会。这一进程体现了柬埔寨人民和整个亚洲人民的巨大希望,决不能因为红色高棉拒绝开放其地区和解散其部队而受到破坏。在抱有诚意的伙伴之间总有商量的余地。任何人都不应利用自己的抱怨为借口,试图阻挡对《巴黎协定》所有签署国以及整个国际社会有约束力的和平计划的执行。

在多年的中东战争之后,由于各方的勇气和锐利的眼光,一项以为所有人实现正义与安全为基础的解决方法的前景正开始出现。国际社会通过安全理事会在适当时机将必须对解决方法提供保障。要走的路还很长。欧洲共同体正对这一未来的构架作出贡献。法国在这方面正在尽自己的努力。

在南非,尽管可憎的种族歧视制度留下了可怕的遗迹,结束种族隔离和建立一个新的开放城市的决心终于占了上风。我今天愿在本讲坛上表示法国对南非日益升级的暴力的关切,并告诉该国领导人:不要破坏你们最近激起的巨大希望。

我将只简单地谈谈我们古老的欧洲,因为其艰难困苦和希望的火花都是众所周知的。但我用几句话就可以讲许多东西。欧洲人民希望加速实现和平、统一和繁荣。这就是《马斯特里赫特条约》签署国所肯定的愿望--要建立一个民主国家的真正联盟,就象道格拉斯·赫德先生先前代表我们发言时所雄辩指出的那样,从各种文化、经济手段和政治决心的结合中获得加倍的力量。我感到高兴和自豪的是,法国人民投票赞成批准欧洲统一条约。我国公民选择了唯一具有价值的未来,这一未来将把和平建立在政治、经济和人类的团结之上。

欧洲联盟将不会是一个向内看、以自我为中心和关闭的联盟。相反,欧洲联盟的公民将成为变成新世界的旧大陆的爱国者。他们相互间将具有团结意识,将关心大陆其他地方的兄弟,将属于各自的国家,然而将坚定地正视任何高涨的民族情绪,这种情绪只是为了更加分裂人类和达到统治和排外的阴谋而利用民族主义。

把我们大陆分开的城墙的倒塌推动了结成联盟的努力。今天,长期以来同我们分割、然后被解放,但却遭到削弱和陷于困境的这部分欧洲的困难是进一步促成我

们创造这一稳定核心的又一个原因,在这个核心基础上,整个欧洲将能够实现和平与繁荣。这样的欧洲将不会以自我为中心。只要时机一到,它将欢迎其在中欧和东欧的兄弟邻国。树立榜样和开辟道路是真正团结的最初步骤,这是本组织必须实现的同样的团结。联盟将保证为我们《宪章》的理想服务:“我联合国人民”和现在的我欧洲联盟人民。

我现在将结束发言。各国政府同人民一样有责任树立榜样。让我们不要掩盖这一事实:和平同生命一样是无价的,但确实有代价。联合国陷入日益严重的财政危机是不能接受的。当然,本组织有着必要的雄心在全球一级表示这种普遍的决心,琼-贾克斯·鲁索曾说过,这种决心超过将个别利益简单地加在一起。而是总数将会更大和更加普遍,因为每个国家的贡献是重要和慷慨的。只有当每个国家按照《宪章》履行其职责时,联合国才有价值。

让团结的任务成功地完成是向人类提供最好服务的最好的例子。让我们首先以遵守我们的义务来履行这一责任。和平不是天赐的礼物;它首先取决人类的决心。因此各国和各国人民的一个新时代正在到来。今天,在我发言的时候,这个时代仍然处于混乱的状态。明天,它将同正义、和平与团结的火焰一起闪闪发光。

钱其琛先生(中国):主席先生,首先,请允许我对你荣任本届大会主席表示衷心的祝贺,相信以你的才能和经验,一定能成功指导本届大会履行联合国宪章赋予它的崇高职责。我对上届大会主席希哈比先生为完成大会的工作所作出的贡献表示赞赏和感谢。

借此机会,我向联合国今年接纳的13个新成员国,亚美尼亚、阿塞拜疆、波斯尼亚和黑塞哥维那、克罗地亚、格鲁吉亚、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、摩尔多瓦、圣马力诺、斯洛文尼亚、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦表示热烈欢迎和祝贺。

自上届联大以来,世界局势发生了深刻的变化。从东到西,从南到北,重大事变接连不断。国际社会最终摆脱了以两个军事集团对抗为主要特征的旧格局。世界从

此进入了一个走向多极化的新的历史发展阶段。

鉴往知今。人类在本世纪,特别在二次大战后的曲折历程,揭示了一个历史真理。任何一个大国不论多么强大,如果违背了人民的和平愿望和发展要求,都会走向反面。世界和平,国家稳定,社会进步,经济发展,生活改善,始终是各国人民的共同愿望和努力方向。这一历史潮流是任何力量都无法阻挡的。

LH

世界人民期望的真正和平,并没有因“冷战”的结束而自动降临。由于力量对比严重失衡,旧矛盾与新问题交织,武装冲突此起彼伏,世界还不太平。霸权主义和强权政治仍然存在。一些大国在政治上、经济上控制发展中国家的企图越来越明显。长期被掩盖的民族矛盾尖锐突出,南北问题愈加严重。世界人民争取和平与发展的道路充满着荆棘。

人们看到,如今从巴尔干半岛到高加索山脉,直至中亚地区,形成了一条危险的“地震带”。一些地区的人民再次生活在战火纷飞、兵荒马乱之中,成百万的难民涌向各方。这些冲突发生在传统多民族混居的地区,长期积累的矛盾在新的条件下爆发出来。它与历史积怨相交织,又和领土争端相联结,还夹带着政治斗争、经济利益、宗教纷争等因素。外来势力的卷入更使问题复杂化。

我们认为,不管问题有多么错综复杂,使用武力不是最终解决的选择,根本出路在于通过平等对话、和平谈判,实现各民族和解。我们殷切希望冲突有关各方,能从维护和平的大局和人民的利益出发,放弃使用武力和武力威胁,本着相互尊重、和睦相处、共同发展的精神,通过平等友好协商,政治谈判解决争端。

我们支持联合国为避免冲突升级和寻求和平解决所作出的积极努力。外部必要的调解介入,要注意严格遵循《联合国宪章》的宗旨和原则以及国际法的基本准则,只有这样,才有助于推动和平解决争端,有助于维护主权国家的稳定和统一,有助于促进民族间的和睦相处。

在阿拉伯和以色列的共同努力和国际社会的积极推动下,中东和平进程出现了

转机。我们希望有关各方抓住时机,灵活务实,认真谈判,排除障碍,在联合国安理会有关决议的基础上,争取中东问题包括恢复巴勒斯坦民族权利在内的全面、公正的解决。

亚洲太平洋地区政治相对稳定,经济持续发展。柬埔寨实现和平和重建是大势所趋,尽管还会遇到困难和曲折,政治解决的趋势是不可逆转的。全面实施巴黎和平协定即需要决心,也需要耐心。阿富汗抵抗力量已经接管政权,我们希望停止流血冲突,为举行选举创造条件。朝鲜半岛南北双方加强对话,局势进一步缓和。中国和韩国最近建立了外交关系,这将对东北亚地区的稳定与和平产生深远的影响。

动荡复杂的国际形势,使世界各国和人民更加觉醒,对建立国际新秩序的要求更加迫切和强烈。在未来世界中,不能只维护大国或大国集团的利益和权力,不能允许一些大国、强国、富国包办、操纵国际事务。建立在不平等关系基础上的旧秩序是行不通的。

国际新秩序应以世界各国遵循互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处的五项原则为基础,这是符合《联合国宪章》的宗旨和原则的。各国不分大小、强弱、贫富,都有权选择适合本国国情的社会制度和发展道路。国与国之间应当相互尊重,平等相待,坚持通过和平谈判解决国与国之间的争端。只有所有国家都承诺实施这些原则,才有可能在国际关系中建立起真正的民主。我们坚信,随着世界向多极化方向发展,一个和平、稳定、公正、合理的国际新秩序终将建立起来。

近年来,美俄两国在削减核武器方面达成一些新协议。国际社会对此表示欢迎,并希望有关国家切实履行这些协议。同时,人们也看到,即使这些裁军步骤完全实现以后,也并没有改变军事大国拥有最庞大、最精良核武库、尖端武器和发展空间武器能力的现实。

关于化学武器的国际公约,经过多年谈判,终于得以缔结,为在全世界范围内消除这类大规模杀伤性武器奠定了国际法律基础。尽管这个公约的某些内容还存在着

不够公正和均衡缺点,但公约确定的宗旨和目标得到国际社会一致赞同和支持。我们希望这些宗旨和目标得到切实的遵守和执行,以有利于各国的安全。

中国一贯主张全面禁止和彻底销毁一切大规模杀伤性武器。在实现这一最终目标之前,为了世界和地区的安全与稳定,国际社会有必要采取适当的措施防止大规模杀伤性武器的扩散,作为过渡性步骤。我们认为,国际不扩散的努力应遵循公正、合理、全面、均衡的原则,不应减损各国正当的安全利益,不应损害各国的经济和社会发展,也不应妨碍和平利用科技的国际合作。

我们反对有的国家借口防止武器扩散,干涉并妨碍主权国家之间的正常合作。我们强烈谴责公然违反自己在国际协议中所作的承诺,大量出售先进武器装备、粗暴干涉别国内政的行为。

在裁军和军控方面我们提出以下建议:

- 所有核武器国家承诺不首先使用核武器,无条件地不对无核武器国家使用和威胁使用核武器。

- 所有核武器国家支持建立无核区的主张,尊重现有无核区的地位并承担相应义务。在国外部署核武器的国家将其核武器全部撤回本国。

- 所有拥有外空能力的国家,都应遵循和平利用外空的原则,立即停止对外空武器的研究、试验、生产和部署,不将武器系统引入外空。

当今世界,贫富鸿沟在进一步加深。世界最富裕国家的人口和最贫困国家的人口各占世界人口20%左右,可他们之间的收入差距已从六十年代的30倍上升到九十年代的90倍。南北问题尖锐地摆在我们面前,解决发展问题与解决和平问题同等迫切重要。

世界经济增长缓慢,不平等、不公正的贸易,多种初级产品的价格剧跌,巨额债务负担,这些不利的外部条件,继续严重制约着广大发展中国家经济的发展。不少发展中国家人均国民生产总值的增长速度不断下降,甚至有些国家经济出现负增长;外贸条件继续恶化,出口努力受到限制,吸引外来资金和技术更是困难重重。

和平与发展相辅相成,两者既相互促进,又相互影响,但不能相互取代。维持世界和平,不能没有发展作基础。离开发展中国家的经济发展和社会进步,难有世界的长期安定和繁荣。发展中国家经济长期停滞甚至倒退,也会影响发达国家经济的进一步发展。

当然,发展中国家恢复经济有效增长,主要应当依靠自身的努力。许多发展中国家都在总结经验,积极探索适合本国国情的发展道路,同时进行经济结构改革,加快经济发展。

然而,谁都不能否认,不合理和不公正的国际经济旧秩序是造成发展中国家的贫困落后的一个重要外部因素。发达国家有责任和义务,首先采取切实可行的积极措施,这主要包括如下各点:

一、遵循联合国有关决议,将国民生产总值的0.7%用于援助发展中国家,增加官方发展援助,解决债务问题,扭转资金从发展中国家流向发达国家的不正常现象。

二、遵守联合国贸发会议确定的普遍优惠制的基本原则,取消歧视性的贸易壁垒,进一步向发展中国家开放市场,努力稳定初级产品的合理价格。

三、恢复和增加对发展中国家官方和民间的技术援助和优惠转让,逐步缩小南北科技差距,推动发展中国家的经济结构调整和技术进步。

需要强调的是,发展中国家保持政治稳定,是取得经济发展的重要前提。如果一手给援助,一手施加压力,导致一些国家内部发生动乱和不稳定,将更加不利于经济发展。

不顾历史背景和传统文化的差异,脱离实际条件,对发展中国家的人权状况评头论足,显然是片面和无益的。对发展中国家的人民来说,人权概念中的生存权和发展权无疑是最基本的和头等重要的权利。世界有些地区连年遭到严重自然灾害,人民食不果腹;有的地区战乱频仍,数百万难民背井离乡。处在这种情况下的人民,如何谈得上享有人权呢?

建立公正合理、平等互利的国际经济新秩序,是世界经济均衡、健康、持续增

长的可靠保障,也是逐步缩小南北差距的重要前提。为了实现这一目标,需要南北双方认真对话,共同努力。只要双方采取积极态度,求大同,存小异,讲互利,努力探索有效合作途径,南北对话是能取得进展的。

联合国环境与发展大会通过的重要文件和在会议期间开放签字的气候变化和生物多样性的两个公约,体现了发展水平不同的国家,在环境保护与经济发展上的共识和谅解。我们希望能认真落实环保义务和权利,并以全球环保合作为契机,进一步推动南北关系的改善。

中国政府积极支持联合国召开社会发展问题世界首脑会议的倡议。中国政府热烈欢迎第四届世界妇女大会一九九五年九月在北京召开。中国已于今年八月成立了中国组织委员会并将为这次大会在北京顺利召开进行切实的准备工作。

国际形势历史性的变化,也给联合国本身提出了严峻挑战。各国人民对联合国寄以厚望。联合国如何适应新的国际形势,更加积极、平衡、公正、合理地处理重大国际事务,促进世界和平与发展,在建立国际新秩序中发挥应有作用,已成为国际社会普遍关切的重大问题。

联合国秘书长加利先生年中就联合国维持国际和平问题提出了一项内容广泛而详细的报告,值得我们深入研究。我们对秘书长的努力表示赞赏。

联合国的改革已提上议程,而改革的成功取决于正确的方向和原则。从《联合国宪章》的宗旨和原则出发,我们认为:

联合国改革应有利于维护成员国的主权。主权国家是国际法的主体,是联合国组成的基础。维护国家主权是建立国际新秩序的基本点。

联合国的改革应有助于国际冲突的和平解决。联合国应当是一个维护和平、增进合作的国际组织。这个组织只有遵循国际关系的基本准则,坚持以和平方式解决一切国际争端,反对使用武力和武力威胁,才能维护国际和平与安全。片面利用联合国的军事干预手段,不加区别动辄对成员国采取强制措施,不仅无助于冲突的解决,还有损于联合国的声誉和作用。

联合国的改革应有益于世界各国经济的均衡、健康、持续的发展。联合国179个成员国中的大多数关心的是经济发展问题。当今世界南北经济差距日益扩大,贫富鸿沟越来越深。联合国应当象对待国际冲突危机那样,重视发展问题,才能赢得绝大多数会员国的支持。

联合国的改革应体现出民主、公正、客观合理、平衡有效的基本原则。改革不只是少数大国、强国和富国的事。改革也不能脱离实际,不讲平衡。联合国改革应服从于促进建立和平、稳定、公正、合理的国际新秩序这个大目标。在改革问题上认真听取广大成员国的意见,进行全面充分的讨论和研究,才能得到广泛的理解和支持。

从1981年至1990年,中国国民生产总值年均增长8.9%。八十年代中国的面貌有了很大的变化,政局稳定,经济繁荣,民族和睦团结,人民安居乐业。

进入九十年代以后,我们力争以更高的速度发展经济,加快改革开放的步伐。在邓小平今年年初讲话的精神鼓舞下,中国的改革开放和经济建设进入了一个新的发展阶段。据预测,今年全年的国民生产总值增长将达到甚至超过9%。中国的经济生机勃勃,前景光明。

中国对外开放区域进一步扩大,初步形成了沿海、沿江、沿边和省会城市的全方位开放的新格局。中国利用外资的领域进一步扩大,今年上半年新签外来投资协议金额146亿美元,比去年同期增长2.2倍。今年上半年,中国进出口分别达330.6亿和356.1亿美元,比去年同期增长23.4%和17.3%。预计全年对外贸易总额将会超过1 500亿美元。

GJ

中国的改革开放不是权宜之计,而是百年大计。因为它顺应民心,使人民受益,得到人民的支持,一定能取得成功。中国是维护世界和平的坚定力量。中国政局稳定和改革开放的成功,将是对亚洲和世界和平与发展的一大贡献。中国将一如既往支持联合国为促进和平作出的建设性努力。中国将同世界各国政府和人民一起,为

建立一个有利于世界和平和共同发展的国际新秩序而努力。

金克尔(德国)(以德语发言);德国代表团提供英文文本):主席先生,上个星期大会选举你担任这一崇高职务。在这样做的时候,大会也把自己和整个欧洲自由与民主的胜利联系在一起。我祝贺你当选为主席,并且向你表示致意,因为你是与我国有着密切、长期友好关系的国家的代表。

秘书长先生,对你来说,这是你任职以来的第一届大会。你以坚定的决心、充沛的精力开始履行摆在你面前的巨大任务,理应得到我们大家的感谢。

对那些自大会上届会议以来被接纳入联合国的国家的代表,我要表示特别欢迎。

东西方对抗终于结束的时候,世界松了一口气。当时以为和平几乎已经垂手可得,人们欣喜若狂。自那以后,我们又回到了现实。自由不仅为历史性的机会打开了大门,不幸的是,也为古老的魔鬼打开了大门。这些魔鬼就是盲目的民族主义和霸权主义野心、排外和宗教狂热。在这一进程中,政治版图发生的巨大变化远远没有最后稳定下来。现在还不能充分评估这一震动的影响,我们也不能排除更多的余震。但是,尽管我们面临着各种新问题,我们决不能忘记以前任何一代人都很少有这种与其邻国在和平、和谐和繁荣中共同生活的机会。因此,我们要充满信心地憧憬未来。

这种机会不仅仅在欧洲存在。东西方冲突的终结也为解决南半球的冲突铺平了道路,而这些冲突在过去的几十年似乎是无法解决的。在中东,南部非洲和柬埔寨,有关各方正在以一种意识形态代理人战争时代无法想象的姿态相互靠拢。

因此,我的信息是:让建议一个更美好、更平等的世界的理想继续指导我们。通过契而不舍的巨大努力,我们结束了东西对抗。现在,我们需要同样的投入、同样的耐力来建立一个新的秩序。我们必须牢记已经被释放出来的新的能量,并利用这些能量为和平与人类服务。

通过建立欧洲联盟,欧洲共同体正试图为整个欧洲抓住本世纪的机会。这是一

个真正统一欧洲的设计。我们的法国朋友对这一联盟的肯定使得我们有机会把这一设想变成现实。

但是,欧共体各国政府也必须带领其公民走上这条欧洲道路。欧洲不是从条约中发展起来的,而是从欧洲公民的心中发展起来的,否则它就不会有任何发展。加强欧洲公民对欧洲共同未来的信心仍然是以后几个月共同体政策的主要任务。虽然不能对几乎所有这些国家中显而易见的不满、不确定因素和缺乏理解,根本不予考虑,但是没有必要为了缓冲某些影响而对《马斯特里赫特条约》进行任何修改。

欧洲共同体不仅是东欧的希望和繁荣的模式,而且也发展了与发展中国家进行合作和建立伙伴关系的新的形式。欧洲走向一体化的道路促使亚洲、非洲和拉丁美洲也提出了许多区域性倡议。鉴于这一全球性责任,欧洲也必须在联合国以一个声音说话。

这是一个变革的时代,昨天有效的许多东西正在面临挑战;西方的许多人认为他们的生活水平、个人安全以及民族和文化特征受到威胁;东方和南方更多的人今天不知道明天靠什么谋生;战争和贫困造成的难民大军可能变成新移民;在这种情况下,我们必须解决一个问题,即国际社会是否能够以冷战结束以后产生的共同奋斗的新精神掌握我们时代的挑战。

现在有人怀疑,现有的整个政治结构是否有能力找到解决问题的办法,这种情况不仅仅存在于欧洲。在人们的期待和各国政府在国内和外交上实际取得的成就之间存在着巨大的差距。各国政府有义务再次在他们的口头承诺和行动之间取得更大的一致。

目前,欧洲统一的历史性进程被几年前无法想象的某件事物,蒙上了阴影:野蛮行径在欧洲大厦重现。在波斯尼亚-黑塞哥维那正在进行一场破坏和驱逐的战争,这一冲突使人想起的可怕过去。在那里发生的是种族灭绝,虽然我们对在那里发生的事情了解得还不够。

伦敦会议加强了国际社会扑灭战火的决心。伦敦会议发起了作为联合国和欧洲

共同体重大联合行动的日内瓦谈判进程,这一进程可能是在可预见的将来找到一个政治解决办法的最后机会之一。我们完全支持会议两主席塞勒斯·万斯和欧文爵士。德国将在这次和平会议上发挥作用。但是,有一点必须毫不含糊:国际社会决不能承认通过武力改变的边界。那些希望以后得到国际社会援助的人现在必须马上停止战斗。

尽管有谨慎的迹象表明塞尔维亚领导人也许终究意识到被国际社会开除的后果,但是,谋杀和驱逐仍在进行。欧洲安全与合作会议(欧安会)调查团关于在拘留营中进行的犯罪和暴行的报告使我们感到震惊。我们欧洲人必须说实话,对无辜平民的开枪和对被拘留者的折磨每进行一天就会损害我们希望共同建设的新欧洲的可信度和权威。

在索马里、苏丹、利比里亚、阿富汗、格鲁吉亚和纳戈尔诺-卡拉巴赫,战争也在进行。贪婪、无政府状态和人类痛苦已经到了令人心痛如绞的程度。国际社会已经开始关注索马里人民的饥饿、痛苦和需要,虽然已经有些为时过晚。我们希望,秘书长及其特别代表萨哈努先生能够恢复这个饱受痛苦考验的国家的和平,并帮助它建立一个牢固的经济基础。

FP

国际社会必须从这种局势中得出的结论是什么呢?尊重国际法和人权作为和平与国际秩序的基础是第二次世界大战的主要教训之一。那一经历导致联合国和欧洲共同体创立。通过国际和超国家合作以战胜民族国家主义霸权、使用武力和违反人权的目标仍然有效。那怕是挫折,也不能允许它使我们偏离法治和尊重人格尊严这一正义的道路。没有其他有理性的替代办法,除非我们想恢复弱肉强食的法则。

只有当联合国或是区域组织证明有能力保护个别国家不受到外来侵略,保护少数民族不受到内部迫害的时候,才可能在目前东西方冲突已经结束的情况下实现从国家霸权和军备的政策转向法治,集体安全和社会发展的必要过渡。

这一点需要什么?首先是联合国的集体安全制度,以及类似欧洲安全与合作会

议的区域安排制度必须成为新的世界的国内政策的强有力工具。不幸的是，冲突发生的速度超过了控制冲突的工具。秘书长先生，你已经提出广泛的建议，正确地指出目标是使联合国在历史上第一次成为《宪章》所希望的那样：世界社会的主要和平保护者；而我要在此说，这一目标能够实现。

“防患于未然！” 这一点必须是防止冲突的法宝，必须在安全受到严重威胁之前就开始外交行动。这种行动必须在必要时通过预防性部署维护和平部队而得到加强。这一建议得到我们的全力支持，必须从一开始就明确无误地向某个潜在侵略者表明，他必须预料到要面对《联合国宪章》所规定的一系列政治、经济和军事制裁。任何人向侵略者伸出保护之手必须预料到要被孤立，任何人如果破坏制裁也同样要受到制裁。

集体安全的关键在于象联合国或欧洲安全与合作会议这样的机构与象北大西洋公约组织或西欧联盟这样的集体防御联盟之间的密切合作。在此方面已采取了初步步骤，认识到虽然东西方冲突已经结束，但首先民主必须依然能够保卫自身，其次新的结构也必须能够保卫自身。要想拥有真正的秩序，在国内无争议的问题也必须适用于国际安全。如果所有其他办法都失败了，那么在必要时必须通过对那些违法的人采取军事力量来保护法律。这一点也是过去的教训，对我们德国人来说尤其是一个灾难性的教训。这一点也落实在《联合国宪章》之中。

德国对国际稳定的贡献将继续集中在通过经济合作、保护人权、人道主义援助以及国际性保护环境措施来缔造和平。然而我们也必须建立宪法基础，以使我们能够在议会批准情况下，向联合国提供武装部队用于维持和平和缔造和平任务。作为一个重新统一的主权国，我们必须接受作为一个联合国会员国的所有权利和义务，以免在我们对和平与人权所作的口头承诺与我们在保护和与人权的积极参与这两者之间出现任何差异。

我国政府和议会将不会忘记，我国历史要求我们尤其表现出克制和判断；但是在始终意识到过去的同时，我们必须获得力量和勇气以找到更好的未来。

德国在其宪法的构架内已经参加了联合国行动,比如在纳米比亚、安哥拉、中美洲、柬埔寨和伊拉克,提供了后勤和组织支持,选举观察员,核查组以及医疗人员。我们对萨拉热窝和索马里的空运援助扩大了我们承诺的范围。

秘书长先生,你大力倡导的改革得到我们的全力支持。我们鼓励你坚定地进行改革。尽管存在各种怀疑,但任命一位负责人道主义援助的协调员已表明本组织能够改革。我们认为,进一步的改革应该主要集中在三个方面:使秘书处合理化,精简其委员会和程序,以及加强秘书长在附属机构和专门机构方面的地位。这一点有迫切的需要,在环境和发展的中心地区尤其如此。

安全理事会是国际和平的卫士。其效率和信誉同样重要。关于改革安理会的辩论正在进行。我们德国人对此将不采取主动,但如果改变安理会构成得到实际考虑,我们也要表明有意寻求常任理事国席位。

第二,国家和区域组织必须承担更大责任,不应使联合国负担过重:认为联合国能够保护所有遭受外部和内部战争人民并为他们提供食品是一种乌托邦式想法。

第三,我们必须继续发展旨在进一步保护人类和自然的国际法律体系。这一点现在可以在一种没有集团思想意识的公平伙伴过程中进行。这也是东西方冲突结束后的一个巨大机会。在一过程中,我们必须提出法律的特别范围:它要求参与和协商一致。法律面前人人平等。法律保护弱者,它在武力不可避免的情况下使动用武力合法化。

任何文化地区都不应试图将其自身的价值体系强加于别人。另一方面,也存在着在国际法制下具有普遍约束力的一系列人权,对此谁也不应企图侵犯,甚至以不同的文化传统为理由也不行。这一点应该是明年将在维也纳召开的人权会议的中心思想。

在纳粹政权之下,以德国的名义对人类犯下了最严重的罪行。1945年,我们国家西部的德国人有幸得以在法治的基础上建立一个自由、民主的社会。那些在德国另一部分的人们在1990年以前一直被迫忍受另一个极权政权。所以我们德国人在此方

面的确深受痛苦。根据自身的经验,我们知道不尊重人权就不可能有享有尊严和完美的生活。因此,我总是不厌其烦地重复我的这一信念:政策,包括外交政策的焦点必须集中于个人,人是最重要的。他必须得到保护并免受不更正待遇。保卫人权依然是德国外交政策的一个中心目标。

GE

一个有效的国际法律制度必须使人们能够行使其人权,给那些其人权遭到侵犯的人提供保护,并不断地将犯罪者绳之以法。我们和我们欧洲共同体的伙伴一道要求任命一位人权事务高级专员。必须把那些进行种族灭绝,严重侵犯人权的人送交国际刑事法庭,不幸的是,严重侵犯人权的行为在世界各地随时随地发生,这可以去问大赦国际。我高兴地注意到,德国提出的设立这一法庭的建议正得到广泛支持。应给予国际法委员会以拟订一套适当法规的任务。

我们将努力确保把施暴的凶手绳之以法,不论他们是谁,不能使任何人相信事情会被遗忘而高枕无忧。这是我们需要有一位人权事务高级专员的另一个原因。他的调查和其他资料应收集整理在一本登记册中,作为随后进行刑事诉讼的依据。我们与前德意志民主共和国政权的交往表明,担心此类罪行被记录在案并非没有效果。侵犯人权是人类的一大灾祸。我们应不遗余力地揭露、谴责和加以防止。

虽然大规模的东西方对抗已成为过去,但裁军、建立信任和控制武器出口依然是加强和平的必要条件。在长达几十年军备竞赛后,在新时代里,我们已在裁军领域取得了巨大进展。

然而,世界仍然充满武器,我们欧洲人最先开始销毁坦克。北方的和平决不能导致南方的全副武装。发展中国家不需要更多的坦克和枪炮,而需要更多的学校和医院。必须把联合国常规武器登记制度看作是降低目前不负责任的国际武器贸易水平的起点。

防止大规模毁灭性武器的扩散是目前裁军方面的最迫切任务。德国决心在这方面发挥先锋作用。我们是世界上单方面、无条件地放弃核武器、生物和化学武器的

唯一国家。

由日内瓦裁军谈判会议在我们领导下拟订的全球禁止化学武器的公约是这条道路上的一个里程碑。我呼吁联合国所有会员在大会本届会议期间表现出对公约的支持,并立即签署该公约。

必须在1995年无限期延长《不扩散核武器条约》。如果我们不能防止核武器的扩散,人类将面临与冷战威胁同样可怕的核威胁。我们不能把核妖怪放回到瓶子中,而是必须使它处于严格控制下。这还需要有加强核反应堆安全的国际公约。

这些任务已经够多了,但最大的任务是在穷国和富国之间建立促进发展和环境保护的新的伙伴关系,这将使地球成为今世后代生活的一个合适场所。

世界存在严重的不公正。无数人从出生之日起就完全没有机会生活在那怕能够勉强称得上是人类可以生活的条件中。大约十亿人生活在赤贫中,不会读书和写字。大约两千万难民正在努力摆脱匮乏。世界人口的五分之一却耗费所有资源的五分之四。其收入是最贫穷的五分之一人口的六十倍。

另一方面,工业化国家关心我们自己的问题——我不否认这些问题的存在,但我们却忘记与第三世界许多地区相比,我们确实生活在一个“极乐岛”上,我们中许多人想到的只是我们的权利和保住我们的生活水平。结果我们往往忘掉了人性和团结等价值观念。

我们西方的自由制度也许已经赢得了反对极权主义的斗争,但我们现在必须证明,我们的经济制度、我们的生活方式也能够确保全球东部和南部地区的持久发展。

另一方面在第三世界国家,必须继续强化这样一种认识,即他们不能只是向其他人提出要求,而自己应对治理好国家负有主要责任。雅加达会议证实了这方面出现了明显的态度转变。这是一个令人鼓舞的趋势。

第二个条件是什么?这就是建立一个全球伙伴关系和将确保共同生存的南北共存的形式。为此,我们将必须在一下子做成所有事情这一完全不现实的态度和认为

现在已经太晚了这种无可奈何的态度之间找到一个合理的中间道路。

北方必须开放其市场,使经济薄弱的国家有真正的发展机会。我们必须通过消除保护主义加强目前为民主和人权而斗争的国家的经济基础。因此使关税及贸易总协定的谈判圆满成功是非常重要的。

不能牺牲发展援助来稳定东欧和独立国家联合体的经济。把东方新兴民主国家和发展中国家纳入全球伙伴关系中是慕尼黑经济首脑会议的总目标。德国同样在这方面遵守了它的诺言。尽管我们有特殊的国内情况并对从布格到符拉迪沃斯托克的新兴民主国家的经济复苏过程作出了巨大贡献,但我们的发展援助预算继续增长,甚至自1990年以来。我们将继续给弥合北方和南方之间贫富差距的措施提供大量支持。因此,应从这个意义上理解我们提出的使波恩成为一些联合国发展活动的地点的建议。

现在需要在运输、能源、工业生产、住房和农业方面进行根本的技术革新,需要新一代环境无害技术。为了落实里约会议的结果,必须标准地降低二氧化碳的排放量,必须有保护森林的有效措施。

最艰难,同时也是最重要的任务之一就是实施一项负责任的人口政策。这要求进行对个人权利产生巨大影响的改革。第一步必须是提高发展中国家妇女的社会地位。人民有权自己决定家庭人数的多少。必须使计划生育在发展战略中占据更显著的地位。将于1994年举行的人口与发展国际会议和定于1995年举行的世界妇女问题会议无论怎样强调都不会过份。

工业化国家提供的帮助永远只是对自助的帮助。还必须从共产主义意识形态的崩溃中得出必要结论:极权主义使一个国家不能发展。

总之,所需要的是放弃目光短浅的利己主义,停止过度利用资源,采取措施保护未来,实现更多的社会正义以及生态和经济之间的平衡。在这个个人自由不断发展的时代,我们还必须能够表现出团结,照顾到整个社会。负责任地利用自由是本世纪末的真正挑战。为了迎接这一挑战,为了我们后代的未来,全世界——东方和西方、北

方和南方——必须共同学习，我们必须学会在一个新世界中共同生存。

最适于成为这个共同学习的社会的中央权力机构莫过于联合国。1995年，联合国将庆祝其五十周年。让我们在那时共同加强这个机构，使它能够实现全世界人民的希望。让我们不要忘记：我们各国将得到我们应得到的世界组织！

GJ

几乎没有一个国家会比德国所受到的来自我们的时代的剧烈动荡以及机会与风险和对未来的希望与焦虑的差别的影响更大。我们已经统一，为此我们很感激，十分感激。我们现在的主要任务是完成我们民族的内部统一，而这一任务使我们对资源的利用达到极限。我们对中欧和东欧以及独立国家联合体（独联体）的成员国经济复苏的贡献超过所有其它国家的总和。

在欧洲，我们对于外国人的宽松的立法，使我们迄今能够接受最大数目的寻求避难者——今年大约为400 000人；来处克罗地亚和波斯尼亚-黑塞哥维那的220 000名难民在我国寻得庇护。我们在欧洲和世界上对从东方到西方和从南方到北方的大规模社会迁移具有最大的吸引力。鉴于我们仍然很高的失业率和住房短缺，尤其在我国东部，这一情况对我们的人口造成极大的负担。如果人们要对我国人民对外国人的态度作出公正判断的话，就必须认识到这一情况。

我强调这一点并非要轻描淡写。少数激进者对我国寻求避难者所表现出的仇恨和犯下的恐怖行为，使德国蒙受耻辱。我对此深感遗憾，但我要补充一点：这并非是绝大多数德国人对其他国籍人士的态度。在我国，630万外国人与他们的德国邻居和谐相处。德国人年复一年地通过广泛的救援行动、通过其为前苏联人民的利益而作出的慷慨捐助以及通过他们对库尔德人和索马里处于饥饿之中的人民的大量援助，表现出他们对其他民族的声援。

德国的统一归功于欧洲对抗的消除以及我们所获得的信任。这种信任是通过我们的欧洲政策和我们没有奉行民族方针而获得的。我们由此承担了一种责任，我们将继续充分支持欧洲统一，尤其是联合国范围内的基于伙伴关系的合作。我们将竭

尽全力支持人权并反对压迫,支持全球团结并反对过度的民族主义。这是我所主张的统一德国的外交政策的实质。

克拉夫昌卡先生(白俄罗斯)(以俄语发言):主席先生,请允许我祝贺你这位来自我们的友邦保加利亚--其人民在精神与文化传统上与白俄罗斯人民密切相关--的代表当选为大会第四十七届会议的主席。各位代表通过选举向保加利亚共和国致以敬意,并表达了你在国际社会中所享有的尊重。你在完成相当复杂的职责中可以依赖我国代表团最充分的支持。

我们对成为联合国新成员的国家表示最衷心的祝贺,我们极为满意地看待它们加入联合国一事,因为新的国家加入本组织便以它们每一个国家的智慧丰富了国际社会的集体思维。

确实可喜的是,一个民族获得几个世纪稳定发展的成果--这是一种出于稳定的国家地位和不受压迫威胁的民族文化的范畴内的发展。然而还有另外一种命运--即在建立自己的国家之前经历几个世纪而没有让其文化之光熄灭,并最终实现久候的主权和独立的目标。这也是一种幸福--一种特殊的幸福,一种来之不易的幸福。

我正是要用“来之不易的幸福”这几个字来表达我国人民目前所经受的心情和感觉。白俄罗斯文化和精神的态度之王雅库布·科拉斯在其《新土地》一诗中以超凡的力量写出了贫穷的白俄罗斯农民对只属于他的土地的永不消失的梦想,他将是这片土地上的主人,不受外来意志的任意摆布。

白俄罗斯是古老的斯拉夫民族中心之一,它是一块新的土地,一个由其人民重新获得的新的国家。自由、享有对自己的国家的充分所有权以及从压迫中获得全面解放的目标,培育了我国人民数世纪以来的历史意愿,而且正开始获得充分实现。

一年以前,白俄罗斯代表团在大会上届会议的发言中,概述了其在外交政策领域中的优先事项的方案:一系列的外交承认,建立一个独立国家联合体以替代苏维埃社会主义共和国联盟、白俄罗斯的非核地位及中立地位。

今天,简要地回顾这一年,我要满意地指出,已经实现了很多目标。正如我们所

预见的那样,在白俄罗斯领土上的维斯库利所诞生的独立国家联合体,业已建立取代了苏联。世界上一百多个国家已承认了白俄罗斯共和国,而我们已与其中的60个国家建立了外交关系。我国已成为欧洲安全和合作会议(欧安会)的一个正式和平等的成员;它还加入了国际货币基金组织和世界银行,以及其它国际金融机构;它现在是联合国及联合国开发计划署的一个办事处的东道国。

核战术武器已全部从白俄罗斯撤出。白俄罗斯已成为《削减战略武器条约》及其《里斯本议定书》的缔约国,并承诺在七年之内撤出战略武器。这一进程甚至可能会更快地完成。我们已不再参加军事和军事-政治联盟和集团。迄今所取得的一切成果为我国确立了一个主要基础,我们能够从此向前发展的基础。

某些看不见的纽带把现在和过去连为一个整体--作为政治选择的一个因素的文化以及在历史上剧烈过渡阶段所作出的重大决定的精神潜力。今天,白俄罗斯已为其国家地位和外交政策确立了必要的基础,或许可以用比喻的方法说,它正处于历史的交叉路口。选择方向的问题尤其符合目前我们生活中的过渡阶段。白俄罗斯会向那个方向发展并将如何发展?什么样的价值将会滋养我们国家这棵大树?最近的将来和遥远的未来会为饱经艰辛的我国人民带来什么?

我认为,今天几乎无人敢对这些和很多其它复杂问题给予绝对和明确的答案。我们只能作某些长期的假设,而就预测而言,也只能阐明一些有关我们活动中的几个领域的设想和原则。

在经济领域中,我们的参照点则是作为经济互动形式的独联体国家。⁷⁷

LH

事实已经令那些预言独联体很快必然解体的怀疑论者感到羞辱。今天,独联体的确依然会令我们想起一个不太健壮的孩子,但我们认为这个孩子肯定会坚定地站起来。独联体--不论由哪些成员组成--都将持续下去并站起来,因为在当今形势下,

⁷⁷ 副主席卡尔帕基先生(斯里兰卡)主持会议。

它是经济上共同生存的形式。该形式是强加给我们但却是不可避免的,没有它,就很难指望成立东欧经济市场。应当知道独联体成员国正在建立的结构不能立刻成为发达现代市场的模式。在今后的10年至15年中,我们将继续在崎岖不平的道路上蹒跚而行,但逐渐会走向市场文明,使我们最终能够严肃地提出加入欧洲共同体——共同市场的问题。

我们坚信在相当长的时间内,欧洲将有两种经济结构,即欧洲共同体和我们称之为的新兴东欧经济共同体,它们将平行发展并逐步接近。对白俄罗斯来说,这不是经济脱离的文明形式,而是建立新生活并与独联体其他成员国一道准备加入全欧洲市场的机会。

换言之,对我们而言,我们希望,对其他一些国家来说,独联体并不意味着闭关自守和自给自足的经济,而是一种发展形式,一种内部变革,其根本实质和最终目标是建立一个新欧洲。只有当经济发展水平齐平时,建立欧洲人共同家园的想法才能成为现实。

目前,我们仍在努力防止经济潜力下降太大。白俄罗斯改革办法的具体特征就是建立新市场结构的活力应当而且完全与旧经济结构的消失相应。这一和谐的方式使我们能够避免走极端:一方面,不合情理地急于求成;另一方面,严守老一套做法。我们坚信,在克服这些困难之后,白俄罗斯人民将实现古老的梦想,用扬卡·库帕拉的话来说,就是“在荣耀和实力方面成为与其他各国人民平等的人民”。

在政治领域,我们将继续严格遵守中立和无核国家的宪法原则。我们不认为这些原则是“特定的”或“真理的片刻”,而是在经历悲剧性的历史阶段后在我们民族意识深处产生的目标。

我们认为谋求中立和非核地位的行动是巩固白俄罗斯独立与主权、获得自己的政治特性以及摆脱今后会阻碍我们自由而有意识地加入世界发展客观需要的各类组织的种种圈套的进程。

我们清楚地知道,传统中立概念的内容正发生根本变化。在相互依赖的欧洲和

世界中,不存在而且不可能存在永久中立,正如在自然界不存在而且不可能存在永动机一样。在传统或条约的基础上一直保持中立的欧洲国家最近所采取的步骤就表明了这一点。

基于过去的悲剧,我们白俄罗斯人民一直而且继续抱有中立的罗曼想法。这已完全成为我们的民族天性。曾有人多次试图消灭我们,多次攻击我们,但我们仍然认为如果我们中立,我们的安全就会得到保证。

当新欧洲不再有各类集团,北大西洋公约组织(北约组织)象华沙条约组织最近那样不再存在,行动、思想、人民、资金、货物和服务的自由流通成为每日现实时,白俄罗斯才能真正中立。

第三个趋势是民主制度化。无疑在这一领域中,我们的主要希望与通过将使民主化进程不可逆转的新宪法联系在一起。我认为在将于今年10月第2次校阅宪法草案的过程中就会通过新宪法。宪法草案包括以下基本价值观念和原则:非意识形态化和政治多元化;国际法准则至高无上;立法、行政和司法权分立,国家机构的三大部门相互检查平衡;制定针对人权采取直接行动的准则,任何可能侵犯人权的行为都将自动引起司法机构的干预;进行彻底而全面的司法改革以改革民法和民事诉讼法、劳工法、刑法和刑事诉讼法并建立陪审团制度和宪法法院;根据欧安会1990年就人类问题举行的哥本哈根会议提出的各项建议和1991年巴黎宪章,严格尊重少数民族的权利。

在这一领域中,和我们在所有领域,包括在宗教领域中奉行的传统的容忍原则一样,即使在欧洲动荡的情况下,我们仍想继续保持高标准。我们感到自豪的是,在我们许多世纪的历史中,尽管解决问题的快慢不同,我们国土上从未出,现诸如反犹太人大屠杀或其他类似行动的极端沙文主义现象。在当代欧洲,我们将保持并促进我们的各项坚定原则,即真诚地热爱和平、尊重其他人、力行容忍并尊重每一种族拥有其民族特性的权利和平等公民权而不论其人数多寡。

多教派的白俄罗斯当今局势证明了这一点,信教的少数民族和白俄罗斯天主教

徒有权庆祝宗教节日,我们已正式确定这些节日为非工作日。如果我没搞错的话这种情况在欧洲是很少见的。

我们希望在白俄罗斯历史上发展来的独一无二的交叉信仰平衡会得到各国的珍惜和尊重,不会成为外部操纵的目标。我们白俄罗斯不将白俄罗斯公民的教派与他们所属的少数民族等同起来。

现在说我们正生活在一个非常的时代通常只不过是老调重弹。现在既应当超越仅仅声明已经发生变化的做法,也应超越因早些时候的全球紧张局势的突然消失而产生的头脑简单的情感。的确作为社会和政治体制及国家体制的集权体制的崩溃使得两大对峙的全球军事和意识形态集团之间紧张关系的中线实际上已经消失。作为20世纪大多数时期特点的一个国际关系格局正在或者已经被另一种格局所替代。然而这仍不自动意味着冲突消失。自相矛盾的是,新的国际关系格局令人联想起维也纳会议确定并成为19世纪欧洲特点的格局,特别是在19世纪后半叶,出现许多权力中心并不断发生国家间和国家内部冲突,通常是种族冲突。毫无疑问,这种类比不够准确,但其相似之处令我们感到关注,南斯拉夫、纳戈尔诺-卡拉巴赫、格鲁吉亚和摩尔多瓦发生的流血冲突更令我们感到这一关切。仅仅在几年前,这一切对欧洲来说都是难以想象的,毕竟,我们所有人都回顾了国际组织在20世纪之初所经历的巨大灾难。

其后通过的政治结构就是凡尔赛后欧洲政治结构,它也证明适得其反。次区域性集团的建立,例如“小协约国”以及一种不伦不类的假集体安全体系,最终还是证明了国际联盟完全无法行使职能,也不能使世界避免第二次世界大战的爆发。

今天的局势在很多方面很类似。据认为,若不采取紧急措施,欧洲便全然不会实现完全的繁荣与安宁。该大陆的内部紧张正在加剧。从广义上解释欧安会,正使它卷入欧亚地区的新危机,并使它难于在出现危机的初期取得具体成果。是否可能我们还没有从过去的痛苦经历中学到什么?是否真的是核威胁已经减轻,但常规武器受害者之多却令人张目结舌。

我决不是历史劫数的先知。此外,实现我们共同战略目标--建立一个联合的欧洲大家庭--是完全现实可行的目标。但是,我们决不能忘记我刚才提及的我们道路上的纠纷也是实实在在的。我们必须认清这些纠纷并克服它们以便共同努力一道走向我们选择的目标。

我们认为,比较上一个世纪而言,世界新秩序的主要优势在于人类积累起来的痛苦经历--我们应该避免这些经历的重演--以及一个发挥职能和受到普遍尊重的国家组织的存在,而国家组织的任务是确保国际和平与安全。

但是,重要的是通过共同努力使联合国有可能在防止冲突并“消灭”仍在出现的冲突中发挥积极和实际的作用。

当前,有必要也有可能加强联合国在监督各会员国履行其对人权领域现行国际公约所作承诺方面的作用。大力加强联合国在这方面的作用问题可能成为明年在日内瓦召开的世界人权大会议程上的一个项目。

必须防止将世界按照繁荣程度的不同分为集团。封闭的“繁荣绿洲”不可能永远存在;它们使世界变得不稳定。从来没有象今天这样需要对世界范围的经济问题发动多方面的进攻。

消除核战争威胁和消除技术给全球环境带来的达到甚至超过了最高限度的日益增长的负担,清楚揭示了困绕着环境的问题的严重性。在这个领域,为维护地球的生态系,国际社会也必须选择合作而不是对抗。

在不把里约热内卢会议的成果理想化的情况下,白俄罗斯也同意这样的看法:这只不过是一条漫长、艰难道路的开头。在这里,我们还应该牢记根据道德的价值秤上,穷者的微薄帮助常常比富者的捐助更为宝贵。

白俄罗斯支持这样的想法,即在1995年--联合国50周年纪念年--召开一次大会特别会议,在此期间为了地球的利益还将召开另一次首脑会议,首次全面审查“21世纪议程”--一个为了21世纪而制定的纲领;在此期间还要讨论可能在1992年里约宣言基础上拟定的“地球--95宪章”。

我们把联合国安全理事会今年1月31日召开的独特的首脑会议看作是为联合国作用作准备的一个里程碑,就其有效性来说它是全新的。我们高度赞扬秘书长题为“和平议程”的报告。我们准备积极地并尽可能建设性的参加审议报告提出的建议。

我今天就可以宣布,我们对普遍加强联合国从事维护和平行动的活动以及特别是解决冲突--许多冲突是由种族间的争端引起--的作用是抱积极态度的,特别是我们准备积极参与寻找和平解决纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突的途径。我们已经商定就此问题在明斯克召开一次国际会议,尽管我们有种种经济困难,我们尽了一切努力使它开始作这项工作。

我们认为,整体而言,国内和边境都保持稳定,文化和民族的宽容传统、渴望严格遵守人权以及它的地缘政治地位,使白俄罗斯有可能在某些局势中,特别是在前苏联各地区以致更广泛的环境下发挥维持和平调解人或协调人的积极作用。为了和平、合作和对人权的真正尊重,我们准备利用这种可能。作为其外交政策的另一个方面,白俄罗斯追求一种平衡的政策、言行一致、建设性和行动的可预见性。我们认为这些有助于实现这一可能。

作为人类历史上最严重核事故的受害国和处在从一种经济向另一种经济过渡这种极端困难国家的代表在这个讲台上发言,我今天必须谈一谈我们对大会活动所抱的两个方面的焦虑。

白俄罗斯共和国对于拖延实施大会关于加强国际合作和协调努力研究、减轻和缩小切尔诺贝利灾难的影响各项决议--或者更确切地说,大会在实施这一决议中几乎毫无行动--感到忧虑。对于联合国的无能为力--对这一点,这个讲台上已有了许多谈论--用我们有着切身、痛心经历的一个例子以及其他例子加以说明,那是再生动不过了。我们从亲身经历中体会到,决议、具体来说就是协商一致通过的--我还要指出是由129个国家提出的--第45/190号决议,可能已被通过,但这种看来积极的措施其结果却是微乎其微的。灾难发生后的这么多年使我们相信,我们基本上还在

受反复无常命运的摆布,我们必须首先依靠自己的能力,依靠具有善意的人民和各个国际慈善与宗教组织,对他们给予的道义上的支持和给予的帮助,我们极为感激。

甚至是为监督该决议的实施而设立的秘书处也远远地在维也纳静观局势,很明显它不打算迁往三个受影响国家的首都以便更接近现场。显然,这是一种更简单,更安逸的程序。企图把切尔诺贝利问题排除出联合国、联合国大会和经济和社会理事会,能有什么好处?

很显然,有关切尔诺贝利的政策已成为联合国目前软弱无力和内在本性的人质。还需要我们解释,为什么在这种情况下象联合国这种普遍性的组织在许多白俄罗斯人民心目中的威望会下降吗?

联合国的一些行政和预算方针也应该认真加以修订。首先,联合国会员国会费分担比额表应当受到批评。

不幸的是,会费委员会在其最近的工作过程中向大会建议大幅度增加白俄罗斯共和国在联合国经费中的份额。我国的经济状况,特别是在过渡时期的状况无法承受这种增加。我们申明强烈地不同意这种毫无道理的做法;并坚持认为应重新考虑我国缴纳给联合国经费的会费金额。此外,我们愿意承担财务上的义务,但首先我们只愿意承担苏联在法律上消亡,即1991年12月以来的财务义务。

十字路口这个诗歌中使用的比拟说法对今天的白俄罗斯来说十分贴切,它涉及到另一个重要的象征特性,即起身而去,把某事物留在身后。过去各种强加在我国头上,束缚我们手脚并使我们不得自由与幸福的毫无道理的旧框框都是早已不合时宜的重负,随着我国度过目前这段困难的十字路口,我国将把这些重负永远地留在身后。我们满怀信心地遥望正在展现的新地平线,我们愿意不懈地为家园工作,使白俄罗斯人民生活繁荣安定,我们并将继续对国际社会的建设性努力作出贡献。

我们正在作出选择。我们已经作出了选择。

下午1时散会。